



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Новгородская летопись по списку П. П. Дубровского включает в себе самый обширный новгородский летописный свод XVI в., изложение событий в котором доведено до 1539 г. Она дошла до нас в единственном списке в составе сборника, который хранится в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки (ОСРК, F.IV.238). До попадания в Императорскую Публичную библиотеку рукопись принадлежала первому хранителю Депо Манускриптов П. П. Дубровскому (1754—1816) и находилась в его коллекции под № 810.<sup>1</sup>

При первом издании памятника, осуществленном в 1925—1929 гг. под редакцией Ф. И. Покровского во втором и третьем выпусках IV тома Полного собрания русских летописей, была опубликована лишь часть текста с 6955 (1447) по 7047 (1539) гг., начало же памятника представлено было фрагментарно.<sup>2</sup> Таким образом, издание не давало представления о летописи по списку П. П. Дубровского как целостном по замыслу летописном тексте, а сам памятник воспринимался исследователями лишь позднейшей редакцией Новгородской четвертой летописи (далее — Н4) с добавлениями оригинальных известий за XVI в.

Существующие описания рукописи<sup>3</sup> устарели с точки зрения современной археографии, некоторые листы еще в начале XIX в. были пронумерованы неправильно, чем был вызван общий сбой пагинации.

### ОПИСАНИЕ РУКОПИСИ РНБ, F.IV.238

Сборник представляет собой кодекс формата in folio (20 x 30 см), заключающий в себе 562 листа с текстом, один чистый лист в начале, а также 9 чистых листов в конце, листы 2 об. и 3 также чистые. Правый нижний угол листа 477 оборван, лист 539 разорван.

Текст написан полууставом, переходящим в скоропись, одним почерком, заголовки и инициалы кинноварные. (См. цв. вклейку ил. 1—2.)

Переплет. Нач. XVII в. Доски в коже с тиснением. (См. цв. вклейку ил. 3—4.) Застежки утрачены. На корешке сверху вниз следуют: остатки бумажной наклейки XVII в., бумажная наклейка XVII в. с записью: «[л]ѣтоп[исе]ц» (4,5 x 1,5 см) и остатки большой (6,5 x 5 см) наклейки XIX в. с записью карандашом: «Дубровский» и ниже чернилами: «F.IV.238», далее этикетка коллекции П. П. Дубровского с номером 810.

Филигранны.

1) Кувшинчик одnorучный под короной с литерами PD/B на тулове (л. 1—6, 535—558) — Хивуд, № 1375 (1607 г.) (рис. а, а<sub>1</sub>);<sup>4</sup>

2) Кувшинчик одnorучный под короной с литерами P/DB на тулове (л. 447—534) — Дианова. Кувшин, № 58, 59 (1607—1612 гг.) (рис. б, б<sub>1</sub>);

3) Кувшинчик двуручный под короной с датой «1596» на тулове (л. 55—190, 351/358, 352/357, 353/356, 359—398) — Дианова. Кувшин, № 539 (1600 г.) (рис. в, в<sub>1</sub>);

4) Кувшинчик одnorучный под короной с литерами PO на тулове (л. 215—262, 265/268, 266/267, 271—350, 354/355) — Дианова. Кувшин, № 63 (1600 г.) (рис. г, г<sub>1</sub>);

5) Кувшинчик двуручный под короной с литерами A/DB на тулове (л. 399—446) — Дианова. Кувшин, № 371 (1600 г.) (рис. д, д<sub>1</sub>);

<sup>1</sup> РНБ, Разн. F.XVIII, № 193 а. Л. 12 об. («810. Летопись и Даниила игумена Путешествие»).

<sup>2</sup> ПСРЛ. Л., 1925. Т. 4. Ч. 1. Вып. 2. С. 471—536; ПСРЛ. Л., 1929. Т. 4. Ч. 1. Вып. 3. С. 537—579.

<sup>3</sup> Шахматов А. А. О так называемой Ростовской летописи. М., 1904. С. 163—164; ПСРЛ. Т. 4. Ч. 1. Вып. 3. С. I—II.

<sup>4</sup> Все филигранны представлены на бумаге сборника F.IV.238 в двух парных формах. Цифровые снимки филигранных, полученные в инфракрасной области спектра, выполнены для настоящего издания научным сотрудником ОР РНБ М. А. Шибасвым в Лаборатории кодикологических исследований и научно-технической экспертизы документа (ЛКИ и НТЭД) ОР РНБ. Филигранны воспроизведены в масштабе 1:1 с сеточной стороны.

6) *Кувшинчик одноручный под короной с литерами Т/ВТ на тулове* (л. 7–54, 191–214, 263/270, 264/269) — Дианова. Кувшин, № 67, 68 (1600 г.) (рис. е, е<sub>1</sub>).

### Записи.

На внутренней стороне верхней крышки переплета в верхнем левом углу чернильная помета XIX в.: «Р. б. а. № 238». На первом переплетном листе (I) в верхнем левом углу карандашом: «Инв. 4810», в центре листа скорописью XVIII–XIX вв.: «хорошо», внизу чернильный оттиск печати Императорской Публичной библиотеки («ИБ» в венке с короной), аналогичные оттиски на листах 1, 562, 563. На л. I запись-описание П. П. Дубровского: «Преподобного Нестора летопись Руския земли с прибавлениями по 1537-й год с присокуплением летописи о Литовских великих князях, Владимирских и пр. Повести о Цареграде и путешествия Данила игумена. Ex Museo Petri Dubrowsky». На нижних полях л. 4 и 562 об. аналогичные отметки: «Ex Museo Petri Dubrowsky». На л. 6 об. — проба пера: «помилу...». На л. 562 об. запись А. И. Ермолаева о количестве листов в рукописи: «Въ сей книгъ ... листовъ пятьсотъ шестьдесятъ три. Помощник хранителя Манускриптов Александр Ермолаевъ». А. И. Ермолаеву принадлежит и первая нумерация листов рукописи, пером в правом верхнем углу листов (до л. 70 полистная, далее пронумерован каждый десятый лист).<sup>5</sup> На л. II (563) запись И. Бычкова о количестве листов в рукописи. Ниже запись карандашом XX в.: «См. дальше». На последнем листе рукописи запись И. Бычкова: «559 л., не считая белых». Далее зеркальный отпечаток буквы Т, которая написана на внутренней стороне нижней крышки переплета. На внутренней стороне нижней крышки переплета записи 1949—1952 годов о сохранности рукописи. На полях рукописи сохранились маргиналии ее читателей, сделанные в конце XVII—начале XVIII в., представляющие собой целую систему заголовков.

По нижнему полю л. 16–19 — следы стертой скрепы. Запись, следующая по эти листам, практически незаметна и поэтому осталась неизвестной исследователям. Скрепа прочитана нами следующим образом: (л. 16) Книга || (л. 17) ... || (л. 18) Чюдова || (л. 19) м (о)н(а)ст(ы)ря.<sup>7</sup>

Слово на л. 17 прочтению не поддается, так как текст здесь стерт более тщательно. Скорее всего, здесь читалось «летописец». Почерк, которым написана скрепа, близок почерку основного текста рукописи, однако оснований для их отождествления нет. Можно думать, что скрепа была сделана либо сразу после переписки сборника, либо чуть позднее. Таким образом, очевидно, что рукопись хранилась в Чудовом монастыре. Большая часть сохранившихся книг из библиотеки Чудова монастыря имеют владельческие пометы, записи о продаже и купле, многие из них представляют собой скрепы. Среди них встречаются записи самого разнообразного содержания и формы.<sup>8</sup> В ряде рукописей, относящихся к этому же времени, т. е. к концу XVI — началу XVII в., обнаруживаются скрепы, близкие обнаруженной в рукописи Дубровского. Например, на нижнем поле Хронографа (ГИМ, Чудовское собр., № 354, л. 1–4), читаем: «Книга летописец Чюдова монастыря казенная»; в Обиходе церковного пения (ГИМ, Чудовское собр., № 60, л. 1–5) сохранилась следующая скрепа: «Книга Чюдова монастыря казенная»; такая же запись сопровождает Поучения Исаака Сирина (ГИМ, Чудовское собр., № 231), а в мартовской Минее Четъей (ГИМ, Чудовское собр., № 312) запись короче: «Книга Чюдова монастыря».

Примечательно, что комплекс филиграней бумаги сборника Дубровского соответствует набору филиграней бумаги Чудовских Миней 1600 г. К этому же комплексу примыкает бумага списков Степенной книги 90-х гг. XVI в., а также списков Годуновской Псалтири. Все эти рукописи не только написаны на

<sup>5</sup> Подобным описанием сопровождалась каждая рукопись из коллекции П. П. Дубровского (см.: Голубева О. Д. Дубровский Петр Петрович // Сотрудники Российской национальной библиотеки — деятели науки и культуры: Биографический словарь. СПб.: РНБ, 1995. С. 203).

<sup>6</sup> Тогда и произошел первый сбой пагинации. По подсчетам А. И. Ермолаева, в рукописи 563 листа с текстом, в действительности же 562. «Лишний» (непронумерованный) лист обнаруживается в 8-м десятке (см. л. 70–80). Следующая ошибка в нумерации листов произошла при подготовке летописного текста к изданию в 20-х гг. XX в., когда л. 7 был обозначен 4-м. Пагинация этого времени карандашная, в середине нижнего поля, пронумерован каждый 10-й лист. Таким образом, нумерация листов в первом издании летописи в 4-м томе ПСРЛ отстает на три листа от нынешней. Современная пагинация — карандашная, в верхнем правом углу, номера листов рукописи в настоящем издании не совпадают с номерами листов в первом издании.

<sup>7</sup> Визуальный анализ видимой люминесценции бумаги был проведен научным сотрудником ОР РНБ Д. О. Цыпкиным в ЛКИ и ИТЭД ОР РНБ.

<sup>8</sup> Подробнее об этом см.: Тихмиров М. Н. Записи XIV—XVII вв. на рукописях Чудова монастыря // АЕ за 1958 г. М., 1960. С. 11–36.

бумаге тождественных форм, но и имеют визуально тождественные элементы в тиснении переплетов, а также общность оформления жуков и накладных элементов застежек. Несколько элементов тиснения переплета сборника Дубровского оказываются визуально тождественными элементам переплета рукописи ГИМ, Чудовское собр., № 236, последняя же входит в группу рукописей, которые были вкладками архимандрита этого монастыря Пафнутия. Учитывая, что его повелением были переписаны Чудовские Миней, можно думать, что эти рукописи также были созданы и переплетены в стенах Чудова монастыря. Жуки и застежки переплета сборника Дубровского аналогичны таковым на переплетах Чудовских Миней (застежки с завершением в виде лапки см.: ГИМ, Чудовское собр., № 312, 313, 317; жуки двух видов см.: ГИМ, Чудовское собр., № 317).<sup>9</sup>

Таким образом, есть все основания считать, что сборник Дубровского вышел из скриптория Чудова монастыря. «Чудовская копия» была снята в конце XVI — начале XVII в. с рукописи, которая, по всей видимости, была отправлена из Новгорода митрополиту Макарию после завершения владычного свода при архиепископе Феодосии в конце 40-х гг. XVI в.

### Содержание.

*Л. 1 об.—2.* Отрывок Мучения Садофа еп. Перского (нач.: «...облкъшеся въ броня вѣры, не оубоимся от всего зла...»; кон.: «...солнцу, твари его сущу, не покланяемъ, ни чтемъ его паче творца. Тои...»). Наиболее близкий текст читается в Софийском списке ВМЧ под 20 февраля (РНБ, Софийское собр., № 1320, л. 352—352 об.).

*Л. 4—4 об.* «Зри летописчикъ вкратцѣ». (Нач.: «Отъ Адама до потопа лѣтъ 2242») — хронологическая выкладка.

*Л. 7—449 об.* «Летописецъ Руския земля. Господи, благослови, отче. Повести временныхъ лѣтъ, откуда пошла Руская земля, и хто в ней поча княжити первое, и откуда Руская земля стала есть» (нач.: «По потопе трие сынове Ноевы разделиша землю...») — текст новгородской летописи, оканчивающийся известием 1539 г. о рождении уroda в Новгороде.

*Л. 449 об.—453 об.* «Сказание о великихъ князехъ владимерскихъ великия Руси» (нач.: От история Ха-наонова и придѣла, рекомаго Арфаксадова...) — текст второй редакции Сказания по классификации Р. П. Дмитриевой.<sup>10</sup>

*Л. 453 об.—469 об.* «Чин и поставление на великое княжество, сице бываетъ, зри и внимай» (нач.: Посреде святыя великия соборныя церкви уготовають царскии чертог...).

*Л. 469 об.—472.* «Родословие великихъ князей Литовскаго княжества, начало литовскому роду, починокъ» (нач.: «Первое — Хвостъ, а сынъ у него — Волкъ...»; кончается перечислением сыновей Ольгерда от второй жены). Текст издан: ПСРЛ. СПб., 1907. Т. 17. Стб. 413—416.

*Л. 472—479 об.* «Родство князей русскихъ и отколе начало ихъ» (нач.: «Приде первыи из Варяг Рюрикъ...»; кончается перечислением бояр в духовной грамоте великого князя Василия Ивановича). Родословия, аналогичные находящимся в одном из списков Типографской летописи.<sup>11</sup>

*Л. 479 об.—481 об.* «Лѣта 7011 мая 20, списокъ списанъ з грамоты Алексѣя митрополита всеа Руси» (нач.: Благословение Алексѣя, митрополита всеа Руси...) — грамота на Червлёный Яр митрополита Алексея от 20 мая 1503 г.

*Л. 481 об.—484 об.* «Ярлыки, иже суть давали цари ординские митрополитомъ киевскимъ и всеа Руси на церковныя дома и на люди» (всего 5 ярлыков: хана Тюляка (Тулунбека), Тайдулы русскимъ князьям, Менгу-Темира, Тайдулы Феогносту, Бердибека). По классификации А. А. Зимина — «Датированный вид» краткой коллекции ханских ярлыков.<sup>12</sup>

*Л. 485—493.* «Литовскому роду починокъ» (нач.: «Первое Хвостъ, а сынъ у него Волкъ...»; кончается призывом Витовта на великое княжение в Вильне). Текст издан: ПСРЛ. СПб., 1907. Т. 17. Стб. 205—218.

<sup>9</sup> Подробнее об этом см.: Новикова О. Л., Сиренов А. В. Сделано в Чудове // ТОДРЛ. Т. 55 (в печати).

<sup>10</sup> Дмитриева Р. П. Сказание о князьях владимирских. М.; Л., 1955. С. 171—213.

<sup>11</sup> ПСРЛ Пг., 1921 Т. 24, С. 227—231.

<sup>12</sup> Зимин А. А. Краткое и пространное собрания ханских ярлыков, выданных русским митрополитам // АБ за 1961 г. М., 1962.

Л. 493–496. «Сия же повесть о началъ царствующаго града» (нач. «В лето 5818, царствующу в Риме благодѣтельному великому Костянтину Флавию...»).

Л. 496 об.–505. «Сказание о создании великаа Божия церкви святыхъ Софѣя, яже есть в Костянтине граде, коже созда благовѣрный царь Иоустиян» (нач.: «В лето 6018 ста на царство, и бысть всего царства его леть 39»).

Л. 505–507. «Стих святыхъ София премудрости Божия».

Л. 507–525 об. «В лето 6961 взятъ Царю граду от безбожнаго Магмета Амуратова сына салтана». Одна из повестей о взятии Царьграда, читающихся в Русском хронографе 1512 г., Никоновской и Воскресенской летописях.

Л. 526–526 об. «О цари о казарине и о его жене о царици» (нач.: «Бысть царь в Костянтине граде Казаринъ родомъ...»)<sup>13</sup>

Л. 527–562 об. «Житие и хождение Данила Руския земли игумена» (нач.: «Се яз, недостойныи игумен Данил...»). Список Хождения содержит первую редакцию памятника по систематизации М. А. Вeneвитинова.<sup>14</sup>

Большая часть произведений в составе сборника П. П. Дубровского тесно связана не только с летописным текстом, но и между собой. Сохранилось несколько сборников сходного состава, не содержащих, однако, летописного текста: ГИМ, Синодальное собр., № 792; ГИМ, собр. Уварова, № 537; РГБ, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 740. По мнению Р. П. Дмитриевой, «все эти сборники создавались на основе если не одной рукописи, то рукописей, близких между собой».<sup>15</sup> Как показал А. А. Зимин в работе, посвященной собраниям ханских ярлыков, «краткая коллекция, сложившаяся в митрополичьей канцелярии, сохранилась в составе летописей и сборников, так или иначе восходящих к митрополичьему дому».<sup>16</sup>

Занимая центральное место среди новгородских летописных памятников XVI в., Новгородская летопись по списку Дубровского неразрывно связана с обширным кругом литературных и исторических памятников XV–XVI вв. Это прежде всего летописные памятники: Новгородские летописи начала XVI в. (Академический и Голицынский списки Н4 летописи),<sup>17</sup> Краткий летописец новгородских владык, так называемый Отрывок летописи по Воскресенскому Новоиерусалимскому списку. Создание и бытование летописного текста, а также организация самого кодекса произошли путем включения в летописный текст и его «конвой» нескольких сборников. Среди них и местные, «новгородские» по своей тематике сборники, созданные по инициативе митрополита Макария еще во время его архиепископства в Великом Новгороде,<sup>18</sup> а также сборники общерусского значения, вышедшие из митрополичьей канцелярии. Думается, что сборник Дубровского в целом — это своего рода свод наиболее важных текстов для середины XVI в. Подобное объединение характерно для времени митрополита Макария, и изготовление в конце XVI в. в московском Чудовом монастыре копии сборника, сложившегося в конце 40-х гг., не может быть простой случайностью.

В настоящем издании впервые публикуется полный текст Новгородской летописи по списку Дубровского. В отличие от первого издания, в настоящей публикации не используется для подведения разночтений так называемая Архивская летопись (РГАДА, ф. 181, № 20), поскольку это не список новгородской летописи, а более поздняя летописная компиляция. В Приложениях к изданию представлены произведения, предшествующие летописи и следующие за ней.

<sup>13</sup> Литературу о Повести о Казарине см.: Творогов О. В. Повесть о Казарине и о жене его // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV—XVI в.), ч. 2: Л—Я. Л., 1989. С. 289–290.

<sup>14</sup> Вeneвитинов М. А. Хождение игумена Даниила в Святую землю в начале XII века. ЛЗАК. 1876—1877 гг. СПб., 1884. Вып. 7. С. 88–89. В XIX в. со списка из сборника П. П. Дубровского была сделана копия — РНБ, ОСПК, F.IV.333, известная в науке под названием «Карамзинская», она содержит пометы и исправления Н. М. Карамзина.

<sup>15</sup> Дмитриева Р. П. Сказание о князьях владимирских. С. 21.

<sup>16</sup> Зимин А. А. Краткое и пространное собрания ханских ярлыков... С. 34.

<sup>17</sup> Новикова О. Л. Новгородские летописи начала XVI в.: текстологическое исследование // Новгородский исторический сборник. СПб., 2003. 9 (19). С. 221–244.

<sup>18</sup> Подробнее об этом см.: Новикова О. Л. Новгородские сборники XVI–XVII веков: летописи, сказания, жития // Русская литература 2000. № 3. С. 75–81.





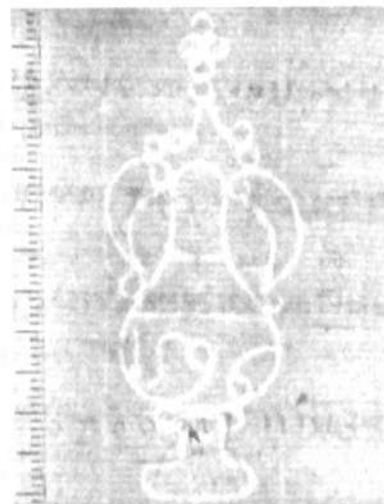
а



б



в

а<sub>1</sub>б<sub>1</sub>в<sub>1</sub>

Цифровые снимки филигрanei сборника П. П. Дубровского (РНБ, ОСРК, F.IV.238),  
полученные в инфракрасной области спектра  
(а — л. 1; а<sub>1</sub> — л. 2; б — л. 474; б<sub>1</sub> — л. 452; в — л. 71; в<sub>1</sub> — л. 81)



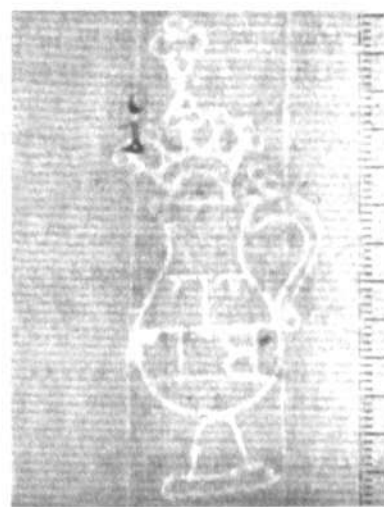
a



d



e

a<sub>1</sub>d<sub>1</sub>e<sub>1</sub>

Цифровые снимки филигранных сборников П. П. Дубровского (РНБ, ОСРК, F.IV.238),  
полученные в инфракрасной области спектра  
(a — л. 215; a<sub>1</sub> — л. 223; d — л. 407; d<sub>1</sub> — л. 441; e — л. 37; e<sub>1</sub> — л. 40)



## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- А. — Академический список Н4.  
 АЕ — Археографический ежегодник.  
 ВМЧ — Великие Минеи Четьи.  
 Г. — Голицынский список Н4.  
 ГИМ — Государственный Исторический музей (Москва).  
 Дианова. Кувшин — Филигрань «кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989.  
 ЛЗАК — Летопись завятей Археографической комиссии. СПб., Пг. Л., 1862—1929.  
     Т. 1—35.  
 Н. — Новороссийский список Н4.  
 Н1 — Новгородская первая летопись.  
 Н2 — Новгородская вторая летопись.  
 Н4 — Новгородская четвертая летопись.  
 ОР — Отдел рукописей.  
 ОСРК — Основное собрание рукописных книг (РНБ).  
 ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.  
 РГАДА — Российский государственный архив древних актов (Москва).  
 РГБ — Российская государственная библиотека (Москва).  
 РНБ — Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург).  
 Т. — Типографская летопись.  
 ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом).  
 Хивуд — *Heawood E. Watermarks mainly of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries.* Hilversum, 1950.

## НОВГОРОДСКАЯ ЛЕТОПИСЬ ПО СПИСКУ П. П. ДУБРОВСКОГО

<sup>1</sup> Л(е)тописецъ Руския земля. Г(оспод)и, благосл(о)ви<sup>1</sup>, отч(е).

л. 7

Повести временныхъ лтъ, откуда пошла Руская земля, и хто в неи поча княжити первое, и откуда Руская земля стала есть.

И се начинаемъ повесть сию. По потопе три с(ы)нове Ноевы разделиша землю: Симъ, Хамъ, Афетъ. И яся востокъ Симви<sup>2</sup>: Персида, Ватръ, даже и до Индикия в долготу, и в ширину, и до Нирокурия, и якож(е) рещи от востока даже и до полудниа, и Сирия, и Мидия, и Ефратъ рьку, Вавилон, Кородуна, асуряне, Месопотамия, Аравия Старъшшая, Елимаис, Инди, Равия Силная, Кониа, Комагени, Финикия вся<sup>3</sup>.

Хамови же яся полуденная страна часть<sup>4</sup>: Египет, Ефиопия, из неяж(е) прилежащая ко Индьям, и другая ж(е) Ефиопия, из неяже исходитъ || река ефионская Чермна, текущая на востокъ, Фива, Лувия, приль- л. 7 об.  
жащая даж(е) и до Куринья, Мармария, Сурити, Ливаи, другая Нумидия, Масурия, Мавритания, противу суши Гадире. Суши же к востоку имуть Киликию, Памфулию, Писидию, Мусию, Лукаонию, Фригию, Камалию, Ликию, Карию, Лудию, Амасию другую, Троаду, Солиду, Вифинию, Старую Фригию. И острова пакы имата: Сардании, Крит, Кипръ, и реку Ионъ, зовемыи Нил.

Афету<sup>5</sup> ж(е) яшас(я) полуношныя страны и западныя: Мидия<sup>6</sup>, Алвания, Арменья Малая и Великая, Каподокия, Февлагония, Галатия, Колехис, Воспирии и Месути, Деверия, Сармати, Таврияни и Скифия, Фрацы, Мекодония, Долматия, Малоси, Фесалия, Лукрия, Пеления, яж(е) и Пелопонис наречес(я): Аркадия, Ипирония, Илирик, Словене, Лухития, Андриокя, Андрыатинская пучина. Имат(ь) же острова: Вританию, Сикелию, Евниусъ, Родона, Хиона, Львовома, Кофи||рона, Закумфа, Кефалиния, Афакина, Керкеру и л. 8  
часть<sup>7</sup> всяческия страны, нарицаемую от них, реку Тигръ, текущую межю Миды и Вавилоном. До Пондеискаго моря на полуношныя страны, Дунай, Днѣпръ и Вкасинския горы, рекше Угорския, и оттуды до Днепра, и прочая реки: Десна, Припет(ь), Двина, Волхво<sup>8</sup>, Волга, яже идет на востокъ, в часть Симву. Во Афетове же части съдят(ь): русь, чюд(ь) и вси языцы: меря, мурома, вес(ь), мордва<sup>9</sup>, заволоцкая чюд(ь), пермь, печера, ямъ, утра, литва, зимгола, корсь, сътгола, либа. Ляховя же и проус и чюд(ь) присъдят к морю Вряжскому. По сему морю съдят варязи симъ к востоку до предѣла Симва, по тому ж(е) морю съдят к западу до земля Аглянския и до Воложския. Афетово бо колыно и то: варязи, свеи, мурмани, гъти, рус(ь), агленя, галиченя, ляхове, волоси, римлене, нъмцы, корлязи, венедицы, фрязи и прочии; ти же присъдят от запада к полунощию и сисъдят с племенемъ Хамовымъ.

Сим же, и Хам, и Афет, разделише землю и жребия метавше не приступити никомоуже во жребии братен, и живяху кождо во своеси части. И бѣ языкъ один. И умножившимся челоувкомъ на земли, и помыслиша столпъ создати до н(е)б(е)си въ дни Нектана и Фалека. || И собращася на мѣсте Сенаръ поли и создаша л. 8 об.  
столпъ до н(е)б(е)си и градъ около его Вавилон; и создаша столпъ той за 40 лтъ, и несвершенъ быс(ть). И призръ Г(оспод)ь видети градъ и столпъ, и рече Г(оспод)ь: «Се родъ един, языкъ одинъ». И смеси Б(ог)ъ языки, и раздели на 72 языка, и разсыя и по всеи земле. И по разделении языкъ Богъ вътромъ велиимъ разруши столпъ, есть останокъ его и до н(ы)нѣ промежи Асирия и Вавилона, и есть в высоту саженеи 5433, толико ж(е) и в

<sup>1-1</sup> Слова: Л(е)тописецъ . благосл(о)ви написаны вязью. <sup>2</sup> На правомъ поле: Симвъ. <sup>3</sup> На правомъ поле: Коврия. <sup>4</sup> На правомъ поле: Хамъ. <sup>5</sup> На правомъ поле: Афет. <sup>6</sup> Испр., ркп. Смидия. <sup>7</sup> Испр.; ркп. ся. <sup>8</sup> Так в ркп. <sup>9</sup> Испр.; ркп. мордвча.

ширину, и в лета многа быс(ть) храним останок той. По разрушени же столпа и по разделении язык прияше с(ы)нове Симови восточныя страны, а Хамови ж(е) с(ы)нове полуденныя страны. Афетови ж(е) прияша запад и полунощныя страны. И от сих жо седмьдесят и двою языку бысть язык словенескъ от племене Афетова, нарицаемыи иноричи, еже сут(ь) словени.

По мнозех же временах съли сут(ь) словене по Дунаеви, где есть Угорская земля и Болгарская. И от тех словен разыдошас(я) по всеи земли и прозвашас(я) имены своими, гдѣ съдиши на котором месте. Яко пришедше съдоша на рецѣ именован Морова и прозвашася моровленя, а друзии нарек(о)шася чеси. А се ти же словене: хорвате были, и сербы, и хорутане. Волохом<sup>10</sup> бо нашедшим на дунаиския || пределы словены, и съдшим имь в них, и насилующим имь. Словене же пришедше съдоша, овии [на] Висле реце, и прозвашас(я) ляховя, а от тех ляхов прозвашас(я) поляне, ляхове друзии лутицы, инии мазавжане, инии поморяня.

Такоже и ти словене, пришедше и съдоша по Днепру, и нарекошася поляне, а друзии древляня, зане сѣдоша в лесех, а инии съдоша меж Припетию и Двиною, нарекошася дрѣговичи, а инии полочане, рѣчки ради Полоты, яже течет въ Двину. Словене ж(е), пришедше з Дуная, съдоша около езера Илмеря, и прозвашас(я) своим именованем, и здылаша град, и нарекоша и Новград, и посадиша и старьшину Гостомысла. А друзии съдоша по Десне, а инии по Съмни и по Суль и нарекошася съвере. И тако разыдошас(я) словенский язык, тѣмь и грамота прозвася словенская<sup>11</sup>.

Поляном жившим по горам, и бѣ пут(ь) из Варяг в Греки, из Грек по Днепру, и верхъ Днепра волок до Ловоти<sup>12</sup>, по Ловоти<sup>13</sup> внити во Илмер(ь) езеро великое, из негоже потечет Волхов и втечет въ езеро великое Невь, и того езера устие течет в море Варяжское; и по тому же морю внити до Рима, и от Рима по тому же морю ити ко Царюграду, а от Царяграда прити в Понтъ морь, в неже течет Днѣпръ река. || Днѣпръ бо течет из Оковского лѣса на полден(ь); а Двина ис того ж(е) лѣса потечет и идет на полунощие, и внидет в море Варяжское. И ис того же лѣса потечет Волга на востокъ и втечет съдмьюдесят жерелы в море Хвалиское. Тѣмь же из Руси может ити и по Волзе в Болгары и в Хвалисы и на восток донти в жребии Симов, а по Двинѣ в Варягы, а из Варяг до Рима, а от Рима до племени Хамова. А Днѣпръ втечет в Понтъское море жерелом. Се же море словет Руское, по нему же учил с(вя)тыи Андрѣи ап(о)с(то)ль, брат Петров.

Якоже рѣша: Одрѣю учащю в Синопии, и пришедшю ему в Корсун(ь), и увидѣ, яко близ есть устье Днѣпръское, и восхотѣ поити в Римъ, и приде во устье Днѣпръское, и поиде по Днепру горе. И по приключая же прииде и ста под горами на брезе. И заутро встав и рече к сущим ту ученикомъ: «Видѣте ли горы сия? Яко на сих горах восняеть бл(а)годат(ь) Б(о)жья: и будет град велик, и ц(е)ркви многи воздвигнет Б(о)гъ». И вшед на горы сия, и бл(а)гос(ло)ви я, и постави крестъ, и помолис(я) къ Б(о)гу, и сниде з горы, идеже есть н(ы)нѣ град Киевъ. И поиде по Днепру горѣ. И внидѣ в Словены, идѣже н(ы)нѣ Новград, и виде ту люди сушая, како есть обычаи имут, || како ся мыють и хвощютца, и удивис(я) имь. И иде в Варягы, и приде в Рим, и исповѣда, елико научи, елико виде, и рече имь: «Дивно видѣх землю Словенску, идущю ми сѣмо, видѣх древяны бани, и пережгут рамяно, и идут в ню, и изболокотца, и будут нази, и обливаютца квасом кислым, и возмут на ся прутье младое и бикютца сами, до того ся доб(ь)ют, едва изльзут ель живи, обол(ь)ютца водою студною, и тако оживут. И то творят по вся дни и не мучимы никимжо, но сами ся мучат, и то творят мовение по вся себѣ, а не м(у)чение». И то слышаху и дивляхуса римлене. Андрѣеви ж(е) бывшю в Риме и прииде в Синопию.

Поляном же, живущим особѣ и владѣющим роды своими, яже и до сѣи брат(ь)и бѣяху поляне, и живяху кождо на своих мѣстех с родом своим. И быша три братия: единому имя Кию, другому Щек, трет(ь)ему Хорив, а сестра их Лыбед(ь). И живяше же Кию на горе, где есть н(ы)нѣ увоз Борцев, и бѣ с родом своим, а брат его Щек живяше на другой горе, гдѣ н(ы)нѣ зоветца Щековица, а Хорив на трет(ь)ей горѣ, от него прозвашася Хоривици(а). И тако сотвориша собѣ градокъ во имя брата своег(о) старьшаго, якоже || и бысть, и нарекоша имя ему град Киевъ. И бѣше же около града лѣсъ и боръ велик, и бѣху ловяще звери, и бѣша мужи мудри и смыслены, и нарицахуса поляня, от них суть поляня в Киеве и до сѣго дни. Бѣху же тогда поганини, жруще кумиром и озеромъ и клодязем, рошением, яко<sup>14</sup> и прочи поганини.

Инии же, не сведуще глаголют, яко Кию перевозник был, со оная страны Днѣпра, тѣмь глаголаху: на перевоз на Киевъ. Аще бы Кию перевозник был, то не бы ходил ко Царюграду, якоже сказуют. Но сеи Кию кн(я)жаше в роде своем, и приходившю ему ко Царюграду, якоже сказуют: яко велику честь прия от царя

<sup>10</sup> Испр.; ркп. вологом. <sup>11</sup> На правом поле: О пути. <sup>12</sup> Испр.; ркп. и Г. Волоти. <sup>13</sup> Испр.; ркп. и Г. Волоти. <sup>14</sup> Испр. ркп. сяко